

PROGRAMUL DE COOPERARE ÎN DOMENIILE EDUCAȚIEI, CULTURII ȘI ÎN ALTE DOMENII CONEXE ÎNTRE GUVERNUL ROMÂNIEI ȘI GUVERNUL PALESTINEI

Guvernul României și Guvernul Palestinei, denumite în continuare „Părți”,

Animate de dorința de a promova cooperarea dintre ele în domeniile culturii, educației și științei și

În conformitate cu *Protocolul de cooperare în domeniile educației și științei între Guvernul României și Organizația pentru eliberarea Palestinei*, semnat la București, la 7 iunie 1994,

Au convenit asupra următorului Program de cooperare în domeniul educației, culturii și în alte domenii conexe:

CAPITOLUL I ȘTIINȚĂ, EDUCAȚIE ȘI FORMARE PROFESIONALĂ

Articolul 1

(1) Părțile încurajează stabilirea de contacte directe și cooperarea între instituțiile de învățământ superior și organizațiile științifice.

(2) Părțile salută stabilirea de colaborări directe între Universitatea Politehnică București și Universitatea Politehnică Palestiniană

Articolul 2

(1) Partea română va oferi anual Pății palestiniene 2 (două) burse pentru studii de licență, 2 (două) pentru studii de master sau specializare postuniversitară și 2 (două) pentru studii de doctorat, pe perioada de valabilitate a prezentului Program.

(2) Pentru persoanele nominalizate de Partea palestiniană ca beneficiari ai bursei, Partea română oferă burse, cu durata de maxim un an, pentru învățarea limbii române.

Articolul 3

Partea palestiniană va oferi Pății române 2 (două) burse de nouă luni pentru studiul limbii arabe în universități palestiniene, pe perioada de valabilitate a prezentului Program de cooperare

Articolul 4

Părțile încurajează schimbul anual de 3-5 profesori din instituțiile de învățământ superior, pentru o perioadă ce nu va depăși o săptămână, în scopul familiarizării cu sistemele de învățământ superior și cercetare și pentru a susține prelegeri.

Articolul 5

Părțile primesc anual studenți la toate nivelurile de studii (licență, masterat, doctorat și specializare postuniversitară), pe cont propriu valutar



Articolul 6

În cadrul prezentului Program de cooperare, Părțile încurajează schimbul de delegații de 2 - 3 experți din domeniul educației, pentru o perioadă de o săptămână, pentru a se familiariza cu sistemul educațional al celeilalte Părți și pentru a face un schimb de experiență.

Articolul 7

Părțile încurajează schimbul de cărți, materiale și programe educaționale în limba engleză, în conformitate cu solicitările celeilalte Părți.

Articolul 8

- Părțile vor face periodic schimb de informații despre:
- reglementările legale în domeniile științei și educației;
 - învățământul profesional;
 - tehnologia informațiilor.

Articolul 9

(1) Părțile asigură accesul la toate nivelurile de educație de tip preuniversitar, pe bază de reciprocitate, în instituțiile de învățământ publice, pentru copiii diplomaților și ai altor membri ai reprezentanțelor diplomatice.

(2) Partea română asigură accesul în instituțiile de învățământ superior pentru membrii personalului diplomatic și familiile lor, cu plata aceluiași taxe de școlarizare ca studenții români.

Articolul 10

Părțile încurajează instituțiile de învățământ superior proprii să colaboreze în cadrul programului european ERASMUS+, în domeniul educației, formării profesionale, tineretului și sportului.

Articolul 11

Părțile încurajează studierea posibilității de a încheia convenții specifice cu privire la recunoașterea perioadelor de studii, precum și a diplomelor și certificatelor eliberate de unități de învățământ preuniversitar, instituții de formare și de instituții de învățământ superior recunoscute sau acreditate de cele două Părți, în conformitate cu normele legale în vigoare în România și în Palestina.

Articolul 12

Părțile sprijină realizarea de schimburi de experiență în domeniul asigurării calității în învățământul superior.

Articolul 13

- (1) Părțile vor sprijini cooperarea științifică și tehnologică prin:



- a) realizarea de proiecte comune de cercetare științifică în domeniile convenite de comun acord;
- b) schimb de oameni de știință, specialiști, implicați în realizarea proiectelor comune;
- c) schimb de informații și publicații științifice și tehnologice;
- d) organizarea și participarea la conferințe științifice, simpozioane, seminari, expoziții și alte manifestări științifice;

(2) Detaliile și condițiile financiare ale cooperării științifice și tehnologice vor fi stabilite prin acorduri directe între entitățile de cercetare menționate în art. 1.

CAPITOLUL II CULTURĂ ȘI ARTĂ

Articolul 14

Părțile vor promova schimbul de cărți, reviste, broșuri, cercetare științifică, publicații, fotografii și documentație istorică, precum și extinderea cooperării în domeniul industriei culturale. Părțile vor depune eforturi pentru promovarea deschiderii unui centru/institut cultural în România și în Palestina.

Articolul 15

Părțile încurajează schimbul de artiști și grupuri de interpreți din domeniul muzicii, dansului și teatrului, pentru a participa la festivalurile organizate în România și în Palestina. Acordul asupra termenelor și condițiilor pentru astfel de vizite se va face prin contacte directe și în conformitate cu reglementările festivalurilor respective.

Articolul 16

Părțile încurajează schimbul de cărți, participarea la târguri internaționale de carte și la expoziții organizate în România și în Palestina.

Articolul 17

În cadrul Programului de cooperare, Părțile vor face schimb de delegații în domeniul culturii și artei, precum și de personalități culturale.

Articolul 18

Părțile încurajează schimbul de informații în domeniul culturii, precum și participarea la conferințe, seminarii și cursuri de perfecționare în domeniul bibliotecilor, care se doresc a se organiza în România și în Palestina.

Articolul 19

Părțile încurajează traducerea și publicarea lucrărilor lor literare în România și în Palestina, precum și schimbul de lectori pe teme culturale, pentru a se familiariza cu istoria, cultura și viața contemporană a celor două popoare.

Articolul 20

Părțile acționează pentru dezvoltarea legăturilor directe între instituțiile specializate din domeniul cinematografului pentru identificarea unor posibilități de realizare a unor coproducții cinematografice și a altor forme de lucru în comun, precum și participarea la festivaluri și organizarea de săptămâni ale filmului pe bază de reciprocitate.



CAPITOLUL III MUZEE ȘI ARHEOLOGIE

Articolul 21

Părțile încurajează schimbul de informații relevante și stabilirea de contacte directe în domeniul muzeal, al conservării și restaurării de bunuri culturale.

Articolul 22

Părțile încurajează schimbul de experți în vederea participării la diverse conferințe, seminarii și cursuri de formare în domeniul muzeal și al restaurării.

Articolul 23

Părțile vor colabora și vor schimba informații privind prevenirea importului și exportului ilegal al bunurilor culturale.

Articolul 24

Părțile încurajează organizarea de expoziții muzeale în România și în Palestina.

CAPITOLUL IV - TINERET ȘI SPORT

Articolul 25

Părțile încurajează colaborarea prin schimb de echipe, experți, antrenori și informații referitoare la activitățile din România și din Palestina în domeniul sportului, precum și prin participarea reciprocă la seminarii în domeniu. Activitățile ca atare și detaliile financiare urmează a fi convenite direct între instituțiile de profil.

Articolul 26

Părțile încurajează stabilirea de relații și colaborarea prin intermediul schimbului de informații și experiență în domeniul activității organizațiilor de tineret din România și din Palestina. Părțile încurajează și susțin tehnic organizarea de tabere de tineret, cu participarea tinerilor din România și din Palestina.

CAPITOLUL V MASS-MEDIA

Articolul 27

Cooperarea dintre organizațiile publice de televiziune din România și din Palestina va fi reglementată prin semnarea unui Acord de colaborare, iar schimburile de programe vor face obiectul unor înțelegeri separate, pentru fiecare caz în parte.



Articolul 28

Părțile vor încuraja dezvoltarea relațiilor de cooperare între Societatea Română de Radiodifuziune și Comisia Publică de Radio și Televiziune din Palestina PBC, prin relații directe între cele două instituții media.

Articolul 29

Părțile vor promova dezvoltarea cooperării dintre agențiile de știri pe baza contactelor directe și a acordurilor încheiate.

CAPITOLUL VI CONDIȚII FINANCIARE

Articolul 30

Condiții financiare pentru schimbul de expoziții

(1) Expozițiile de anvergură națională vor fi organizate pe baza unor contracte separate între cele două Părți. În alte cazuri, se vor aplica următoarele reguli:

(2) Partea trimițătoare va asigura următoarele:

- a) asamblarea expoziției și împachetarea exponatelor;
- b) acoperirea costurilor de transport internațional până la locația inițială din România, respectiv Palestina și transportul înapoi în România, respectiv Palestina sau pe teritoriul alui stat;
- c) asigurarea completă;
- d) livrarea materialelor necesare alcătuirii catalogului (text, fotografii, diapozitive, etc.);
- e) cheltuielile de transport pentru un (1) expert care însoțește expoziția pentru a controla montarea și/sau demontarea, precum și împachetarea și despachetarea lucrărilor de artă.

(3) Partea primitoare va asigura următoarele:

- a) închirierea sălilor de expoziție corespunzătoare, inclusiv a sistemului necesar de securitate (aer condiționat, securitate, etc.);
- b) asigurarea personalului necesar pentru încărcarea, descărcarea, împachetarea, despachetarea, aranjarea și strângerea exponatelor;
- c) tipărirea catalogului, dacă ambele părți au căzut de acord asupra acestui lucru, precum și a afișelor și a invitațiilor;
- d) publicitatea și organizarea vernisajului expoziției;
- e) cazarea unui (1) expert care să însoțească expoziția și să controleze montarea și demontarea ei; durata unor astfel de vizite va fi stabilită în prealabil;
- f) punerea la dispoziția părții trimițătoare a unor exemplare din toate materialele referitoare la expoziție (catalog, afișe, invitații, etc.), dacă ambele Părți au căzut de acord asupra acestui lucru.

(4) În caz de daune, Partea primitoare nu va efectua lucrări de restaurare fără aprobarea prealabilă a Părții trimițătoare și va oferi întreaga documentație și colaborarea necesară pentru ca Partea trimițătoare să poată cere compensații de la compania de asigurări respectivă.

(5) Părțile se vor înțelege asupra condițiilor fiecărei acțiuni culturale în parte prin canale diplomatice. Toate disputele referitoare la interpretarea și aplicarea acestui Program de cooperare se vor rezolva prin negocieri între cele două Părți.



Articolul 31
Condiții financiare
pentru schimbul de participanți, delegații și grupuri în cadrul acestui
Program de cooperare

(1) Partea trimițătoare sau solicitantii vor suporta costurile de asigurare și transport internațional dus-întors.

(2) Partea primitoare va suporta costurile cazării, masa și transportul intern în conformitate cu programul vizitei și cu respectarea legislației în vigoare a Părții respective.

(3) Fiecare Parte va asigura persoanelor care participă la schimburile realizate în cadrul prezentului Program asistență medicală în caz de urgențe medico-chirurgicale și boli cu potențial endemo-epidemic, în conformitate cu legislația națională în vigoare.

(4) Serviciile medicale care nu sunt furnizate cu urmare a unei urgențe medico-chirurgicale sau boli cu potențial endemo-epidemic se acordă în condițiile legislației interne în vigoare ale fiecărei Părți.

Articolul 32

Părțile vor oferi studenților încadrați la art. 2 și 3 din Program următoarele:

- a) scutire de taxe școlare;
- b) burse în conformitate cu legislația părții primitoare;
- c) Partea română oferă cazare gratuită în căminele studentești și acces la cantine contra cost, în conformitate cu legislația părții primitoare.
- d) Partea palestiniană oferă cazare gratuită în căminele studentești și acces la cantine contra cost, în conformitate cu legislația părții primitoare.

Articolul 33

Cererile pentru bursele din articolele 2 și 3 ale Programului vor fi primite de către instituțiile relevante până la 30 aprilie al fiecărui an.

CAPITOLUL VII
REGLEMENTĂRI GENERALE

Articolul 34

În cadrul prezentului Program de cooperare, Partea trimițătoare va oferi informații complete și necesare despre solicitanți – pregătire profesională și academică, precum și programul de lucru al perioadei de ședere în România și în Palestina.

Articolul 35

Persoanele care fac obiectul schimburilor din cadrul prezentului Program de cooperare trebuie să cunoască bine limba engleză sau franceză. În cazul în care nu vorbesc limba română sau arabă.

Articolul 36

Candidații pentru programele de specializare și doctorat trebuie să aibă gradul educațional de master.

Articolul 37

Părțile vor scuti persoanele aprobate în cadrul acestui Program de cooperare de plata taxelor pentru ședere.

Articolul 38

Toate detaliile legate de acest Program de cooperare vor fi convenite pe canale diplomatice.

Articolul 39

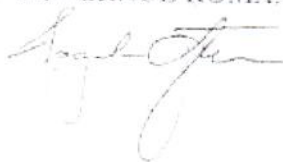
Prezentul Program de cooperare nu exclude alte inițiative, care nu sunt specificate în acest text. Detaliile asupra lor vor fi stabilite pe canale diplomatice.

Articolul 40

1. Prezentul Program va intra în vigoare la data semnării și va fi valabil o perioadă de 2 (doi) ani.
2. Programul de cooperare fi modificat prin acordul Părților, modificările intrând în vigoare în conformitate cu procedura prevăzută la alin. 1.
3. Programul de cooperare poate fi denunțat de oricare dintre Părți, prin transmiterea unei notificări celeilalte Părți, denunțarea producându-și efectele în termen de 6 luni de la primirea notificării de denunțare.
4. Închietarea valabilității prezentului Program de colaborare nu va afecta realizarea inițiativelor întreprinse în perioada valabilității sale, în afară de cazul în care Părțile decid în mod contrar.

Semnat la *Ramala*... la *19.8.2015*... în două exemplare originale în limbile română, arabă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

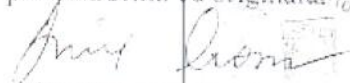
PENTRU GUVERNUL ROMÂNIEI



PENTRU GUVERNUL PALESTINEI



Copie conformă cu originalul



Alina Orosan, director
Direcția Drept Internațional și Tratat
Ministerul Afacerilor Externe